

UBS Commercial Cards Online.

Richiesta dei diritti di amministratore.

UBS Switzerland AG
Flughofstrasse 35
Casella postale
CH-8152 Glattbrugg
Tel. +41-44-828 33 09
Fax +41-44-828 33 76

1. Informazioni sulla ditta

Ditta:

Indirizzo:

NPA, località:

Paese di domicilio:

Persona di contatto:

Telefono:

Telefax:

2. Richiesta

Richiesta di un nuovo diritto di amministratore.

Prezzo una tantum per ogni Access Card emessa: CHF 50/EUR 40/USD 50

Commissione di allacciamento una tantum: CHF 50/EUR 40/USD 50

Imputazione dei costi sul seguente conto principale*

* Il principale conto di carta di credito desiderato va assolutamente riportato anche alla voce «Diritti di amministratore» (Si veda punto 5). Se non esiste ancora un numero di conto principale (nuova richiesta di conto principale) lasciare i campi vuoti. In questo caso i costi vengono addebitati sul conto principale appena richiesto.

Adeguamento di un diritto esistente di amministratore.

(**attenzione:** la punto 3 va compilata soltanto se i dati personali dell'amministratore sono cambiati)

Cognome amministratore attuale:

N° del contratto Commercial Cards Online in essere:

Numero attuale della Access Card:

Sostituzione di un diritto esistente di amministratore

(**attenzione:** l'attuale amministratore viene cancellato. Si prega di indicare i dati personali del nuovo amministratore al punto 3)

Cognome amministratore attuale:

N° del contratto finora in uso:

N° del contratto Commercial Cards Online finora in uso:

Prezzo una tantum della Access Card per il nuovo amministratore: CHF 50/EUR 40/USD 50

3. Dati personali dell'amministratore

Signora Signor

Cognome:

Nome:

Indirizzo privato:

NPA, località:

Paese di domicilio:

Nazionalità:

Data di nascita:

Lingua per la corrispondenza

italiano francese

tedesco inglese

Telefono privato:

Telefono ufficio:

Cellulare:

Password*:

* La password scelta può essere richiesta a scopo di identificazione nel corso di richieste telefoniche.

Importante: si prega di compilare anche i campi riportati nella pagina successiva!

4. Indirizzo ditta dell'amministratore

Questo indirizzo è utilizzato per tutta la corrispondenza in relazione a UBS Commercial Cards Online (l'indirizzo svizzero assolutamente necessario).

Ditta:

Signora Signor

Cognome: Nome:

Indirizzo:

NPA, località: Paese di domicilio: Svizzera

5. Diritti di amministratore

Gli amministratori hanno diritto all'attivazione di ulteriori utenti per UBS Commercial Cards Online. Fatta eccezioni della possibilità di attivare ulteriori utenti, questi utenti hanno gli stessi diritti degli amministratori.

Gli amministratori e gli utenti aggiuntivi attivati sono autorizzati a visionare in UBS Commercial Cards Online le transazioni effettuate con le carte e a consultare i saldi aggiornati delle carte e i limiti disponibili in quel momento (limiti delle carte e del conto principale). Inoltre, possono avvalersi di tutti i servizi relativi all'amministrazione delle carte forniti attualmente e in futuro sul portale UBS Commercial Cards Online, quali l'ordinazione di prestazioni supplementari a pagamento (ad es. UBS Business Traveler Plus, UBS Basic Insurance Plus), l'ordinazione di codici PIN gratuiti per titolari di carte, il blocco di carte, l'ordinazione del Priority Pass per titolari di carte Gold, l'ordinazione di carte sostitutive, ecc. Gli amministratori e gli utenti aggiuntivi attivati non possono però **effettuare alcun adeguamento del limite del conto principale.**

È compito degli amministratori e degli utenti aggiuntivi attivati informare eventualmente la ditta del proprio operato conformemente alle direttive interne. È possibile consultare in qualsiasi momento presso UBS il catalogo aggiornato delle prestazioni offerte da UBS Commercial Cards Online.

Per il/i seguente/i conto/i principale/i si prega di attivare l'amministratore con i relativi diritti in UBS Commercial Cards Online (il/i conto/i principale/i deve/devono obbligatoriamente essere intestato/i alla ditta citata alla voce «informazioni sulla ditta»*):

1. N° del principale conto di carta di credito: Moneta:

2. N° del principale conto di carta di credito: Moneta:

3. N° del principale conto di carta di credito: Moneta:

4. N° del principale conto di carta di credito: Moneta:

5. N° del principale conto di carta di credito: Moneta:

* Se non esiste ancora un numero di conto principale (nuova richiesta di conto principale) lasciare i campi vuoti. In questo caso i diritti di amministratore vengono allestiti per il conto principale appena richiesto.

6. Dichiarazione della ditta dell'amministratore

I sottoscrittenti (rappresentanti della ditta aventi diritto di firma e l'amministratore) confermano l'esattezza dei dati riportati in questa richiesta. **Dichiarano di avere ricevuto le allegate condizioni generali per l'utilizzo del portale UBS Commercial Cards Online (CG) e di averne accettato il contenuto.**

In particolare, la ditta autorizza l'amministratore a prendere visione di tutti i dati delle transazioni e delle fatture riportati sul conto principale/sui conti principali di questa richiesta, a richiedere prestazioni supplementari (ad es. UBS Traveler Plus, UBS Basic Insurance Plus, Priority Pass per i titolari della carta Gold, ecc.) per singoli titolari della carta nonché ad attivare altri utenti che abbiano relativamente all'attivazione gli stessi diritti dell'amministratore (come specificato in dettaglio alla punto 5 della presente richiesta).

7. Firma Amministratore

Luogo, data: Firma:

8. Firma della ditta

Luogo, data:

Nome/i in stampatello.

Nome, cognome:

Nome, cognome:

Firma/e giuridicamente valida/e (organo supremo) secondo il registro di commercio/un documento equivalente:

Firma 1: Firma 2:

Spazio riservato alla banca

Con la presente confermiamo l'autenticità delle firme apposte su questa richiesta. Inoltre attestiamo che le persone sottoscrittenti sono autorizzate a rappresentare la ditta menzionata alla punto 1 nonché a stipulare questo contratto a norma di legge (organo supremo della ditta).

Nome della banca:

NPA, località:

Luogo, data:

Timbro e firma giuridicamente valida della banca:

Firma 1: Firma 2:

Condizioni generali per l'utilizzo del portale UBS Commercial Cards Online

Le presenti Condizioni generali (di seguito «CG») disciplinano il rapporto giuridico tra le imprese¹ che richiedono i diritti di amministratore (di seguito «impresa») o le persone autorizzate a utilizzare il portale UBS Commercial Cards Online (di seguito «amministratore», «ulteriore utente» oppure «utente») e UBS Switzerland AG (di seguito «UBS») in relazione all'utilizzo del portale UBS Commercial Cards Online (di seguito «portale»).

1. Procura

- 1.1 L'impresa autorizza l'amministratore a concedere l'utilizzo del portale ad altri utenti.
- 1.2 L'impresa è pienamente responsabile dell'osservanza da parte di tutti gli utenti degli obblighi riportati nel presente documento. L'impresa è inoltre tenuta a ottenere il consenso dell'ulteriore utente interessato e a informarlo con particolare riguardo agli obblighi di diligenza e ai rischi connessi (cfr. punti 4 e 5).
- 1.3 Le procure non perdono automaticamente di validità (ad es. in seguito a decesso, incapacità di agire, soppressione del diritto di firma o cancellazione da un registro), bensì devono essere bloccate (cfr. punto 6).

2. Mezzi di legittimazione personale

- 2.1 UBS mette a disposizione degli utenti, su richiesta dell'impresa, il numero di contratto e la relativa Access Card personali, nonché un passcode personale (di seguito «mezzi di legittimazione») per il login sul portale (di seguito «login»). Il passcode assegnato da UBS deve essere sostituito al primo login con un passcode personale.
- 2.2 L'accesso al portale e ai servizi offerti avviene dopo che l'utente si è legittimato nei confronti di UBS utilizzando i mezzi di legittimazione.
- 2.3 UBS si riserva il diritto di sostituire o di apportare modifiche ai mezzi di legittimazione in qualsiasi momento.

3. Legittimazione

- 3.1 Nel caso in cui l'utente usufruisca di un servizio attraverso il portale, l'identificazione avviene da parte di UBS solo mediante i mezzi di legittimazione (**autolegittimazione**) e non mediante verifica della firma o del documento di identità.
- 3.2 **Ogni persona che ottiene l'accesso al portale con i mezzi di legittimazione (autolegittimazione) sarà considerata da UBS come autorizzata all'accesso. Questo vale indipendentemente dal fatto che tale persona coincida effettivamente con l'utente o che questo sia stato appositamente autorizzato dall'impresa. UBS è considerata incaricata e autorizzata dall'impresa a eseguire gli ordini ricevuti mediante il portale, se basati sul corretto accertamento della legittimazione.** Pertanto UBS ha adempiuto ai suoi obblighi se dà seguito agli ordini ricevuti nell'ambito della normale attività.

4. Obblighi di diligenza

- 4.1 L'utente è tenuto a custodire i mezzi di legittimazione con particolare cura e separati. Questi non possono essere inviati, trasmessi o comunque resi accessibili in qualsivoglia modo a terzi. Il passcode personale deve essere mantenuto segreto, non può essere registrato (su Access Card), né memorizzato elettronicamente o essere facilmente identificabile (niente numeri di telefono, date di compleanno, targhe automobilistiche, sequenze numeriche facilmente individuabili ecc.).
- 4.2 Non si deve rispondere a e-mail che sembrano provenire da UBS e che richiedono di fornire i mezzi di legittimazione (ad es. attraverso l'inserimento su pagine web che possono essere richiamate tramite link). UBS deve essere immediatamente informata in merito. Se vi è motivo di credere che un terzo sia venuto a conoscenza del passcode personale, l'utente deve **immediatamente cambiarlo**. Lo smarrimento dell'Access Card va **immediatamente comunicato** a UBS.
- 4.3 Al momento del login l'utente è tenuto, al fine di prevenire errori e abusi, a verificare la correttezza della pagina web di login selezionata e l'autenticità del relativo certificato del server UBS (fingerprint). In caso di irregolarità, non può essere effettuato il login, occorre interrompere immediatamente il collegamento e contattare UBS. Il numero di contratto e il codice generato dal lettore carte

(dopo aver inserito il passcode e il numero di immissione di 6 caratteri visualizzato sulla pagina di login) devono essere trasmessi esclusivamente a UBS. Il login deve avvenire solo sulla pagina web di login del portale e mai sulla pagina web di un istituto terzo.

- 4.4 È possibile che terzi non autorizzati cerchino di accedere all'hardware e al software, compresi terminali portatili, telefoni di rete fissa, cellulari e altri strumenti tecnici per l'utilizzo dei mezzi di legittimazione (di seguito «sistema EED»), dell'utente. Per questo motivo l'utente è tenuto ad adottare le misure di sicurezza necessarie per minimizzare i rischi connessi alla navigazione su Internet o su reti elettroniche pubbliche. In particolare, il sistema operativo e il browser devono essere mantenuti aggiornati, devono essere quindi installate dall'utente le correzioni di sicurezza (patch) raccomandate e rese disponibili dai rispettivi fornitori. Devono essere adottate le usuali misure di sicurezza per le reti elettroniche pubbliche (ad es. tramite l'installazione di un firewall e l'impiego di un sistema antivirus costantemente aggiornati). È compito dell'utente informarsi esattamente circa le misure di sicurezza necessarie e osservarle. L'utente è inoltre tenuto ad adottare le misure necessarie per la salvaguardia dei dati eventualmente memorizzati nel proprio sistema EED.
- 4.5 È possibile che all'utente venga richiesto, per il conferimento di ordini, di trasmettere informazioni concernenti determinati dati di transazione. Ciò serve per aumentare la sicurezza. UBS può adeguare i meccanismi di tutela esistenti o introdurne di nuovi in qualsiasi momento.

5. Rischi

- 5.1 All'utilizzo del portale **sono connessi dei rischi**, tra l'altro a causa della possibilità di ulteriore utilizzo delle informazioni visualizzate sul portale anche nell'ambito di altri servizi offerti attraverso il portale (ad es. ordine di UBS Business Traveler Plus/UBS Basic Insurance Plus). In particolare, i rischi sono i seguenti: (1) **divulgazione della relazione bancaria e di informazioni relative al cliente della banca nei confronti di terzi per cui non è più possibile garantire il mantenimento del segreto bancario**; (2) modifiche ovvero falsificazioni di informazioni (ad es. ostentazione di false informazioni); (3) interruzioni al sistema e altri problemi di trasmissione che possono causare ritardi, falsificazioni, deviazioni o cancellazioni delle informazioni; (4) abusi con conseguenti danni dovuti all'intercettazione di informazioni da parte di terzi.
- 5.2 **La convenzione di legittimazione (cfr. punto 3) prevede che l'utente o l'impresa si assuma i rischi derivanti (i) da manipolazioni del proprio sistema EED da parte di persone non autorizzate, (ii) dall'impiego abusivo dei mezzi di legittimazione personale, (iii) dalla violazione degli obblighi di diligenza oppure (iv) da interventi di terzi non autorizzati nella trasmissione dei dati.**
- 5.3 L'impresa, o l'utente, è consapevole dei rischi relativi allo scambio di informazioni e di dati attraverso le reti di trasmissione dati pubbliche e private, in particolare anche del rischio di divulgazione della relazione bancaria e di informazioni relative al cliente della banca nei confronti di terzi. Anche se, durante l'accesso al portale, i dati da trasmettere, ad eccezione di mittente e destinatario, vengono codificati automaticamente, non è possibile escludere manipolazioni mirate del sistema EED dell'utente da parte di persone non autorizzate. I rischi di tali manipolazioni rientrano nella sfera di influenza dell'impresa, o dell'utente, e sono quindi a carico dell'impresa.

6. Blocco

- 6.1 L'amministratore può bloccare il diritto di accesso di ulteriori utenti in qualsiasi momento.
- 6.2 L'impresa può richiedere il blocco del diritto di accesso dell'amministratore o di ulteriori utenti in qualsiasi momento presso l'istanza comunicata da UBS.
- 6.3 Ogni utente può richiedere il blocco del proprio diritto di accesso presso l'istanza comunicata da UBS. UBS si riserva il diritto di dare seguito a tale richiesta solo dopo aver consultato l'amministratore.
- 6.4 **L'impresa si assume il rischio di utilizzo dei mezzi di legittimazione personale fino all'entrata in vigore del blocco.**

¹ La forma singolare comprende anche quella plurale e la forma maschile quella femminile.

- 7. Informazioni da apparecchi automatici, terminali, schermi o altri sistemi EED**
Nel caso di visualizzazione di informazioni e comunicazioni tramite apparecchi automatici, terminali, schermi o altri sistemi EED, UBS rispetta l'usuale obbligo di diligenza. UBS declina ogni ulteriore garanzia o responsabilità per quanto riguarda la loro correttezza, completezza e attualità. Le informazioni e le comunicazioni visualizzate sono provvisorie e non vincolanti, a meno che determinate informazioni nell'ambito di un servizio non siano espressamente indicate come vincolanti. Allo stesso modo, tali informazioni non sono da intendersi né come raccomandazioni, né come offerte o incentivi all'esecuzione di transazioni o alla conclusione di un qualsiasi negozio giuridico, a meno che non siano espressamente indicate come tali.
- 8. Convenzioni elettroniche, avvertenze legali visualizzate elettronicamente**
L'utilizzo di determinati servizi resi disponibili attraverso il portale può essere subordinato a disposizioni supplementari concordate. Dette disposizioni possono essere fornite da UBS in forma elettronica all'utente, dopo che questi si è legittimato sul portale. La stessa procedura vale anche per l'adeguamento o l'integrazione del presente accordo. I servizi vengono attivati non appena l'utente, qualora necessario, ne faccia richiesta con successo e accetti per via elettronica le disposizioni particolari supplementari. Le disposizioni diventano quindi vincolanti per l'impresa, o per l'utente. Gli accordi stipulati per via elettronica sono equiparati alle convenzioni firmate a mano. Le disposizioni possono essere stampate; inoltre è possibile visionarle sul portale. UBS può modificare in qualsiasi momento la propria gamma di servizi. A causa della globalizzazione dei mercati e del costante ampliamento dei servizi elettronici, UBS si vede costretta a corredare di avvertenze legali supplementari le informazioni e servizi pubblicati in forma elettronica. Dalla loro visualizzazione esse diventano vincolanti per l'utente che, se non intende riconoscerne la validità, deve rinunciare a usufruire dei relativi servizi e informazioni.
- 9. Restrizioni per paesi specifici, limitazioni estere all'importazione e all'esportazione**
L'offerta di servizi finanziari per gli utenti all'estero può essere soggetta a restrizioni legali locali. Se UBS non dispone delle autorizzazioni locali necessarie, per gli utenti di quel paese l'offerta di servizi è conseguentemente ridotta. Tali limitazioni sono soggette alla costante evoluzione del diritto e del quadro normativo di ciascun paese. **UBS è autorizzata ad adeguare o a limitare in qualsiasi momento l'entità dei servizi proposti senza darne preavviso.** I mezzi di legittimazione affidati da UBS possono essere soggetti a particolari restrizioni relativamente all'importazione/esportazione e al loro utilizzo. Inoltre, l'importazione/esportazione e l'utilizzo dei mezzi di legittimazione da parte dell'utente in stati terzi, cioè in paesi diversi rispetto a quello della messa a disposizione originale da parte di UBS, può essere soggetto a leggi supplementari specifiche del paese. L'utente è tenuto a conoscere e a rispettare tutte le restrizioni e le leggi rilevanti. A questo riguardo UBS declina ogni responsabilità.
- 10. Errori di trasmissione, interferenze tecniche, interruzioni e interventi illeciti**
Per i danni causati da errori di trasmissione, linee difettose, vizi e disturbi tecnici, interruzioni o interventi illeciti nei sistemi EED dell'utente o di un terzo (incl. su sistemi e reti di trasmissione pubblicamente accessibili) **è esclusa la responsabilità di UBS**, salvo che UBS abbia violato l'usuale obbligo di diligenza. Finché UBS osserva la consueta diligenza, essa non garantisce l'accesso indisturbato e ininterrotto ai suoi servizi. È esclusa inoltre ogni responsabilità per danni dovuti a guasti, interruzioni (incl. lavori di manutenzione legati al sistema) o sovraccarichi in apparecchi automatici o sistemi EED di UBS.
- 11. Hardware e software**
L'utente riceve un apposito hardware (ad es. lettore carte) come parte integrante dei suoi mezzi di legittimazione personali per l'utilizzo del portale. Questo strumento deve essere verificato entro una settimana dal ricevimento. Eventuali difetti sono da segnalare immediatamente a UBS, in caso contrario l'hardware si intende come preso in consegna perfettamente funzionante. Lo stesso vale per il software eventualmente fornito per particolari servizi di UBS. Per quanto consentito dalla legge, UBS non garantisce in alcun caso che hardware/software forniti siano privi di carenze. UBS non garantisce inoltre che l'hardware/software corrisponda in ogni sua parte alle aspettative dell'utente, né che funzioni correttamente in tutte le applicazioni e combinazioni con altri programmi e configurazioni hardware/di rete selezionati dall'utente. In caso di carenze o errori che ne pregiudicano o ne compromettono totalmente il funzionamento, l'utente deve sospendere l'utilizzo e informare immediatamente UBS.
- 12. Prezzi**
I prezzi per l'utilizzo del portale e dei relativi servizi messi a disposizione, nonché per il rilascio dei mezzi di legittimazione (ivi compresa la loro sostituzione e prenotazione supplementare) e del relativo hardware, sono riportati su un listino prezzi a parte. Eventuali modifiche vengono comunicate in modo adeguato. I prezzi convenuti sono addebitati all'impresa – a seconda della scelta operata da UBS – con scadenza immediata, mensile, trimestrale o annuale. I mezzi di legittimazione affidati da UBS possono essere soggetti a dazi e a tasse doganali in caso di importazione all'estero. Possono inoltre verificarsi ulteriori commissioni, ad es. per le operazioni doganali. Poiché UBS effettua la fornitura non sdoganata, tutte le tasse e commissioni in relazione con l'importazione all'estero sono a carico dell'impresa.
- 13. Segreto bancario / protezione dei dati, marketing**
13.1 Il diritto svizzero (in materia ad es. di segreto bancario, protezione dei dati) è circoscritto al territorio nazionale e quindi tutti i dati che pervengono all'estero non sono più tutelati dal diritto svizzero.
13.2 UBS è autorizzata a salvare, elaborare e utilizzare le informazioni ottenute dall'impresa o dall'utente nell'ambito dell'utilizzo del portale. In particolare la stessa UBS o terzi da essa designati possono valutare detti dati, utilizzarli per stilare profili dei clienti ed elaborarli per ricerche di mercato. In questo modo è possibile offrire ai clienti UBS una consulenza individuale, nonché proposte e informazioni su misura in merito ai prodotti e ai servizi UBS. I dati generalmente elaborati sono: i dati dell'impresa, o dell'utente, e del conto carta di credito, nonché quelli relativi alle transazioni della carta e ai servizi supplementari. L'impresa, o l'utente, può rinunciare in qualsiasi momento a ricevere offerte e informazioni su prodotti e servizi UBS facendone richiesta scritta al Servizio clientela. I terzi incaricati da UBS e i rispettivi collaboratori sono tenuti al rispetto della legge svizzera sulla protezione dei dati.
- 14. Modifica delle disposizioni**
UBS si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento le presenti CG, eventuali accordi supplementari o disposizioni speciali relative ai singoli servizi. Tali modifiche vengono notificate per iscritto, in forma elettronica sullo schermo (cfr. punto 8), tramite lettera circolare o altro mezzo e si considerano comunque approvate, salvo opposizione da presentarsi per iscritto entro un mese dalla notifica, all'atto del prossimo inserimento dei mezzi di legittimazione.
- 15. Disdetta**
15.1 La disdetta relativa all'utilizzo del portale, con effetto su tutti o soltanto su alcuni utenti, può avvenire in qualsiasi momento sia da parte dell'impresa, sia da parte di UBS.
15.2 Ogni utente può inoltre richiedere in qualsiasi momento la disdetta del suo utilizzo personale del portale.
15.3 Dopo la disdetta, l'Access Card assegnata deve essere resa inservibile e restituita a UBS, immediatamente e senza sollecito. **Anche in caso di disdetta, UBS resta autorizzata a portare a termine in modo giuridicamente vincolante per l'impresa tutti gli ordini avviati prima della restituzione dell'Access Card.**
15.4 UBS ha la facoltà di disdire in qualsiasi momento i singoli servizi offerti attraverso il portale con effetto immediato e senza darne preavviso all'impresa o all'utente.
- 16. Foro competente e diritto applicabile**
La presente convenzione è disciplinata dal diritto materiale svizzero. Foro giudiziario esclusivo per tutte le procedure è Zurigo o il luogo della filiale che gestisce il conto. Questo è anche il luogo di adempimento e, per gli utenti e l'impresa con domicilio all'estero, il foro di esecuzione. Restano riservati i fori giudiziari imperativi previsti dalla legge.
- 17. Altre disposizioni**
Trovano inoltre applicazione le **condizioni di utilizzo** e la **dichiarazione sulla riservatezza**, come pure le avvertenze e le restrizioni legali specifiche per paese riportate sulla relativa pagina web, nonché le altre informazioni e indicazioni specifiche di ogni pagina. Vi preghiamo di leggerle attentamente.